

# «**Alles ist ganz anders hier**»

Schweizer Auswandererberichte des  
18. und 19. Jahrhunderts aus dem Gebiet der heutigen  
Vereinigten Staaten

Herausgegeben von Leo Schelbert und Hedwig Rappolt

Limmat Verlag  
Zürich

Vorwort zur Neuausgabe • 11

Vorwort zur Erstaussgabe • 13

Auswandererberichte als historische Zeugnisse 15

## **ERSTER TEIL: BERICHTE AUS DEM 18. JAHRHUNDERT**

### **I. Auswanderung als Unternehmertum • 30**

Franz Ludwig Michel, Maryland, 20. Mai 1704 • 31

### **II. Nachrichten aus New Bern, North Carolina • 37**

Hans Rüeegsegger, North Carolina, 7. April 1711 • 39

Jacob Währen, North Carolina, 9. April 1711 • 42

Christen Janz, North Carolina, 30. April 1711 • 44

### **III. Für und wider Purrysburg, South Carolina • 50**

Andreas Klaffter, South Carolina, 8. Juli 1733 • 54

Johann Baptist Bourquin, South Carolina, 20. August 1733 • 56

Sebastian Zuberbühler, South Carolina, 1. September, 1735 • 57

Sebastian Zuberbühler, South Carolina, 1. September, 1735 • 58

Jacob Müüer, South Carolina, 18. August 1735 • 60

Hanß Danner, South Carolina, 18. September 1735 • 62

Fridolin Hilti, South Carolina, 27.-31. August 1735 • 63

Hanß Georg Strigger, South Carolina, 11. Mai 1736 • 66

### **IV. Wegzug ins Neue Land • 74**

Heinrich Näf, London, 30. September 1734 • 77

Heinrich Näf, London, 4. Oktober 1734 • 83

Heinrich Näf, London, 25. Oktober 1734 • 87

Heinrich Näf, Purrysburg, South Carolina, 18. August 1735 • 91

### **V. South Carolina, bemängelt und gepriesen • 94**

Hans Ulrich Giezendanner, South Carolina, 23. April 1737 • 99

Samuel Dyßli, South Carolina, 3. Dezember 1737 • 102

Jakob Gallmann, South Carolina, 15. September 1738 • 105

Heinrich Gallmann, South Carolina, 12. November 1738 • 111

Klage-Gedicht über Johannes Tobler, Bern, 1742 • 112

Johannes Tobler, South Carolina, 1752 • 115

## **VI. Drei Unterstützungsgesuche aus South Carolina • 119**

Pierre Rodolph May, South Carolina, 29. November 1737 • 121

Johan Rodolph May, Namur, Belgien, 6. Februar 1767 • 123

Johan Rodolph May, South Carolina, 20. Dezember 1785 • 124

## **VII. Pennsylvania im Urteil von Frauen • 126**

Esther Werndli, Pennsylvania, 24. November 1736 • 131

Esther Werndli, Pennsylvania, 4. Dezember 1737 • 135

Anna Thommen, Pennsylvania, 12. Oktober 1743 • 136

Barbara Börlin, Pennsylvania, 1. November 1740 • 140

Barbara Börlin, Pennsylvania, 20. Oktober 1748 • 141

## **VIII. Pennsylvania im Urteil von Männern • 142**

Durs Thommen, Pennsylvania, 20. Oktober 1736 • 145

Durs Thommen, Pennsylvania, 3. Oktober 1737 • 147

Hans Georg Gerster, Pennsylvania, 20. Dezember 1737 • 150

Hans Georg Gerster, Pennsylvania, 4. November 1740 -154

Nicht gezeichnet, Pennsylvania, 1752 • 158

Nicht gezeichnet, Pennsylvania, 1752 • 161

Johannes Hänner, Pennsylvania, 23. August 1769 • 162

## **IX. Zwei Rückkehrer aus South Carolina • 165**

Hans Trachsler, Zürich [1738] • 166

Hieronymus d'Annone, Bericht über Hans Gasser, Basel,  
23. August 1756 • 174

## ZWEITER TEIL: BERICHTE AUS DEM 19. JAHRHUNDERT

### I. Die Überfahrt: Vier Berichte • 178

Nicht gezeichnet, von Der Helder, Niederlande, nach Pennsylvania, 1806 • 181

Matthias Durst, von Diesbach, Schweiz, in die Niederlande, 1845 • 193

Nicht gezeichnet, von Le Havre, Frankreich, nach Missouri, 1848 • 201

Samuel Mori, von Bern nach Kentucky, 1885 • 216

### II. Weinbauern am Ohio • 239

Jean Jacques Dufour, Jr., Kentucky, 1799 • 241

Jean Jacques Dufour, Sr., Kentucky, 13. Januar 1801 • 245

Jean Francois Dufour, Indiana, 1810 • 246

L. GexObousier, Indiana, 31. Januar 1815 • 249

Nicht gezeichnet, Indiana, 22. Mai 1825 • 252

### III. Handels-und Berufsleute • 254

Ein Finanzmann • 254

Guillaume Merle d'Aubigne, South Carolina, 8.-20. November 1816 • 257

Guillaume Merle d'Aubigne, South Carolina, 4. Dezember 1816 • 262

Guillaume Merle d'Aubigne, South Carolina und Georgia, 1816-1817 • 269

Ein geschulter Berichterstatter • 276

Arnold Howard, Maryland und Ohio, 1825 • 277

Ein Apotheker • 297

Nicht gezeichnet, Missouri, ohne Datum • 300

Nicht gezeichnet, Missouri, 29. April 1849 • 308

Nicht gezeichnet, Missouri, 20.-22. Mai 1849 • 310

Nicht gezeichnet, Missouri, 20. Juli-16. August 1849 • 3<sup>1</sup>3

Ein Handelsmann-Gehilfe • 324

«Auguste Lenz», Texas, 1875-1877 • 325

### IV. Bauern im Mittleren Westen • 346

Salomon Köpfli, Illinois, 11. Dezember 1831 • 352

Salomon Köpfli, Illinois, 13. Mai 1833 • 358

David Niederhäuser, Ohio, 15. Januar 1834 • 363

David Niederhäuser, Ohio, 25. Januar 1835 • 374

Peter Sprünger, Indiana, 2. April 1860 • 381

## **V. Einwanderer religiöser Ausrichtung • 385**

Ein reformierter Pfarrer • 385

Wilhelm Streißguth, Wisconsin, 2. September 1850 • 387

Ein Pietist • 406

Niklaus Frankhauser, Ohio, 29. März 1852 • 408

Ein Taufgesinnter • 416

Abraham Ramseier, Indiana, 12. Februar 1853 • 419

Benediktiner-Mönche • 420

Ulrich Christen und Beda O'Connor, Indiana, 27. Februar 1853 • 423

Martin Marty, Indiana, 1. Januar 1861 • 430

Ein Mormone • 441

Bartholomäus Kellenberger, Utah, 1873-1880 • 445

## **VI. Tessiner im Fernen Westen • 464**

Giovanni Monti, Nebraska Territory [Wyoming], 25. April 1857 • 467

Antonio Beda, California, 8. Mai 1879 • 47°

Caterina Sciaroni, California, • 27. Dezember 1882 • 471

Elvenia Cadlolo, California, 21. April 1906 • 473

## **VII. Auf der Suche nach Gold, Kupfer und Silber • 475**

GustavTschlaefly, California, 5. und 7. Juni 1850 • 481

J. St., California, 12. Januar 1851 • 488

Frank Bieler, Michigan, 19. Februar 1858 • 491

Traugott Hagenbuch, Arizona, Frühjahr 1887 • 496

Quellen • 536

Personenregister • 539

Ortsregister • 545

Bildnachweis • 551